

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1952)
Heft: 2

Artikel: 20e Semaine Suisse d'exportation = 20th Swiss export week = Die 20. Schweizerische Exportwoche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793701>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

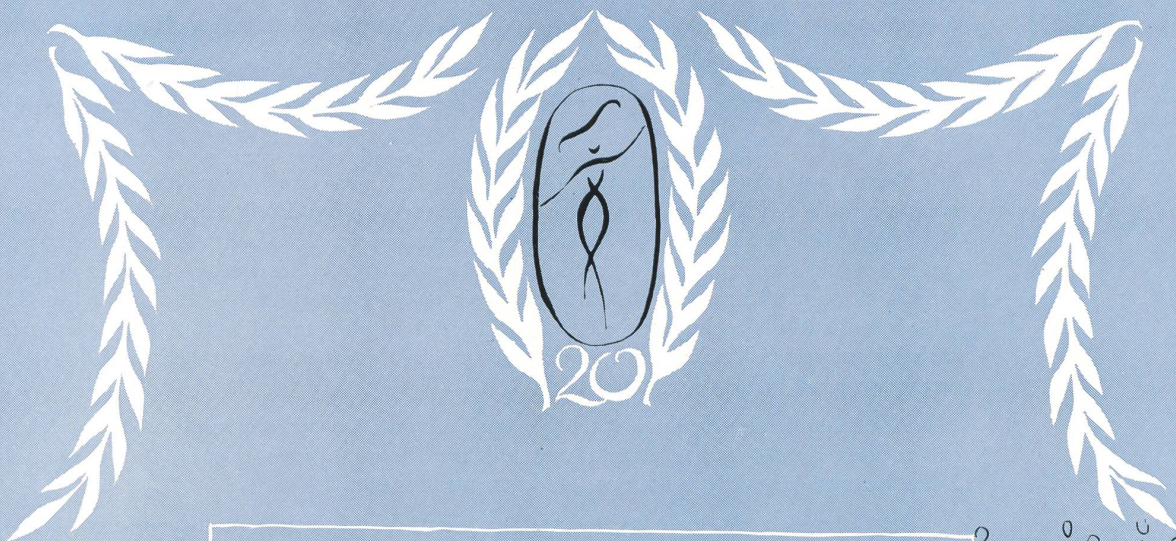
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



20^e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION

Zurich : 3-7 juin 1952

Collections d'automne et d'hiver

SYNDICAT SUISSE D'EXPORTATION
DES INDUSTRIES DE L'HABILLEMENT
ZURICH

20th SWISS EXPORT WEEK

Zurich : 3rd - 7th June 1952

Autumn and Winter Ranges

EXPORTERS ASSOCIATION
OF THE SWISS CLOTHING INDUSTRY
ZURICH

DIE 20. SCHWEIZERISCHE EXPORTWOCHE

Zürich : 3.-7. Juni 1952

Herbst- und Winter-Kollektionen

EXPORTVERBAND
DER SCHWEIZERISCHEN BEKLEIDUNGS-INDUSTRIE
ZURICH



20^e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION

Cette importante manifestation commerciale aura une valeur d'anniversaire, en ce prochain mois de juin, et sera agrémentée pour cette raison d'une brillante partie mondaine. Mais nous voudrions attirer ici l'attention des intéressés, c'est-à-dire des *acheteurs étrangers*, sur le rôle économique des « semaines d'exportation » et les inviter à venir nombreux à Zurich, pour profiter de la possibilité de voir en quelques jours — du 3 au 7 juin 1952 — sans complications techniques, dans l'atmosphère la plus agréable, tout ce que les *meilleures maisons suisses de l'industrie de la confection* pour dames et enfants offrent à leur clientèle étrangère pour la saison d'hiver 1952/53.

Nous reproduisons, dans les pages qui suivent, un certain nombre de modèles de la confection suisse — robes, manteaux, tailleurs, blouses, jupes, tricot, etc. — pour donner à nos lecteurs une idée du niveau de cette production.

Il ne s'agit pas là, nous insistons sur ce point, des nouveaux modèles qui seront montrés en juin, mais des articles pour le printemps 1952, présentés l'automne dernier et reproduits ici à titre d'exemples.

20th SWISS EXPORT WEEK

This important trade event which will be held in June will be in the nature of an anniversary this year, and for this reason will include a gala evening. But here, we wish to draw the attention of those concerned, that is to say the *foreign buyers*, to the economic role played by these "export weeks", and to invite them to come in full force to Zurich to take advantage of the possibility of seeing in the space of a few days — from June 3rd - 7th, 1952 — in the most pleasant surroundings and without any technical complications, all that the *best houses of the Swiss clothing industry* for women and children have to offer their foreign customers for the 1952/53 winter season.

In the following pages we show a certain number of models by Swiss clothing manufacturers — dresses, coats, suits, blouses, skirts, knitwear, etc. — to give our readers an idea of the standard of these products.

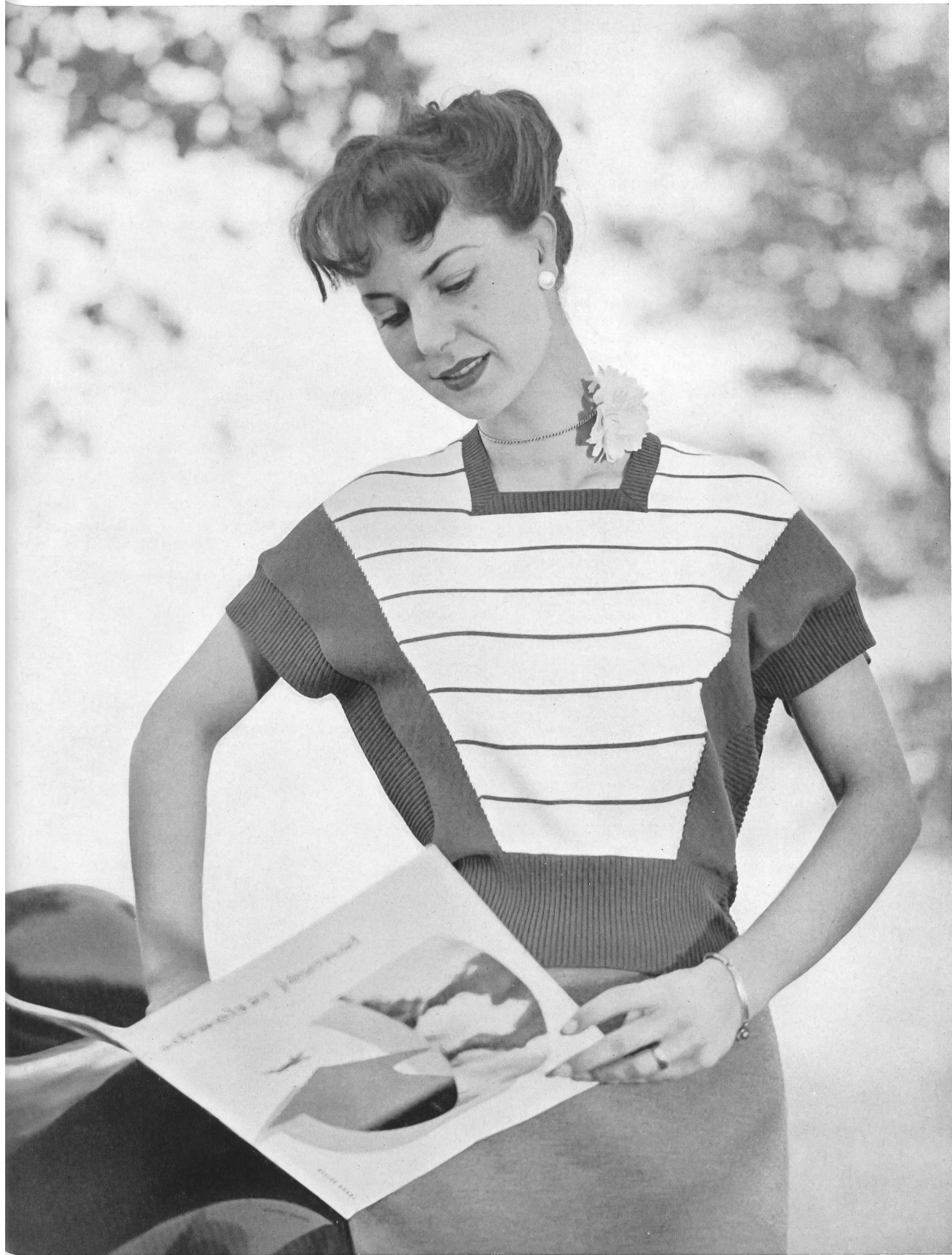
We wish to stress that these are not the new models that will be shown in June, but articles for this spring shown last autumn and reproduced here as examples.

DIE 20. SCHWEIZERISCHE EXPORTWOCHE

Diese wichtige wirtschaftliche Veranstaltung, die im kommenden Juni stattfindet, wird in diesem Jahr als Markstein in der Entwicklung des schweizerischen Konfektions-exportes gelten. Aus diesem Grunde wird sie auch durch einen mondänen Teil ergänzt. Wir möchten hier jedoch die Aufmerksamkeit der interessierten Kreise, das heisst der *ausländischen Einkäufer*, über die praktische Bedeutung der Exportwoche lenken und sie einladen, zahlreich nach Zürich zu kommen, wo sie innerhalb weniger Tage, vom 3.-7. Juni 1952, unter Ausschaltung technischer Schwierigkeiten und in der sympathischsten Atmosphäre alles sehen können, was die *besten schweizerischen Konfektionsfirmen* für Damen und Kinder der ausländischen Kundschaft für die Wintersaison 1952/1953 anzubieten haben.

Auf den folgenden Seiten zeigen wir einige Modelle der schweizerischen Konfektion wie Kleider, Mäntel, Kostüme, Blusen, Jupes, Strickwaren usw., um unseren Lesern eine Vorstellung des hohen Standes dieser Produktion zu vermitteln.

Es handelt sich hier (es sei nochmals ausdrücklich betont) nicht um neue Modelle, die im Juni gezeigt werden sollen, sondern um bereits im vorigen Herbst vorgestellte Frühjahrsartikel, die hier lediglich als Beispiele wieder aufgenommen sind.



«ALPINIT», Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

Photo Schmutz & Guniat



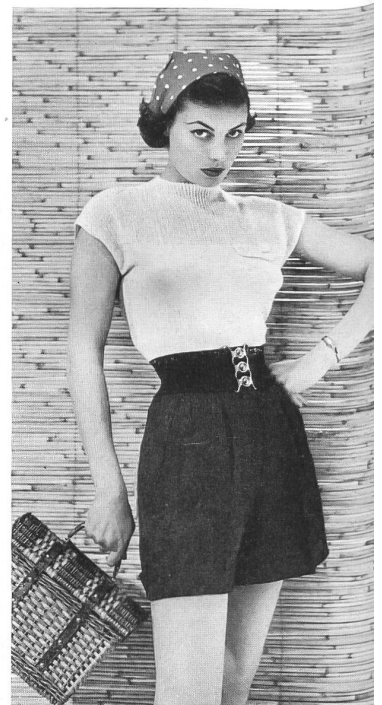
«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich



Photos Lutz



Hugo Brandeis S. A., Zurich



Photos Lutz



«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich



«HELVETRICOT»
Devaud Kunstlé & Cie S. A., Genève

Photo J. de Foulon

Photo J. de Foulon

«HELVETRICOT», Devaud Kunstlé & Cie S. A., Genève



Photos Eva Hæmig



«VOLLUS», Vollmøller, Uster

tor Tanner S. A.,
nt-Gall





«BELFA» TRI-CO-TISS, Oumansky & Cie, Genève



Photo Tenca



Photo Lutz

«YALA», Jakob Laib & Co., Amriswil

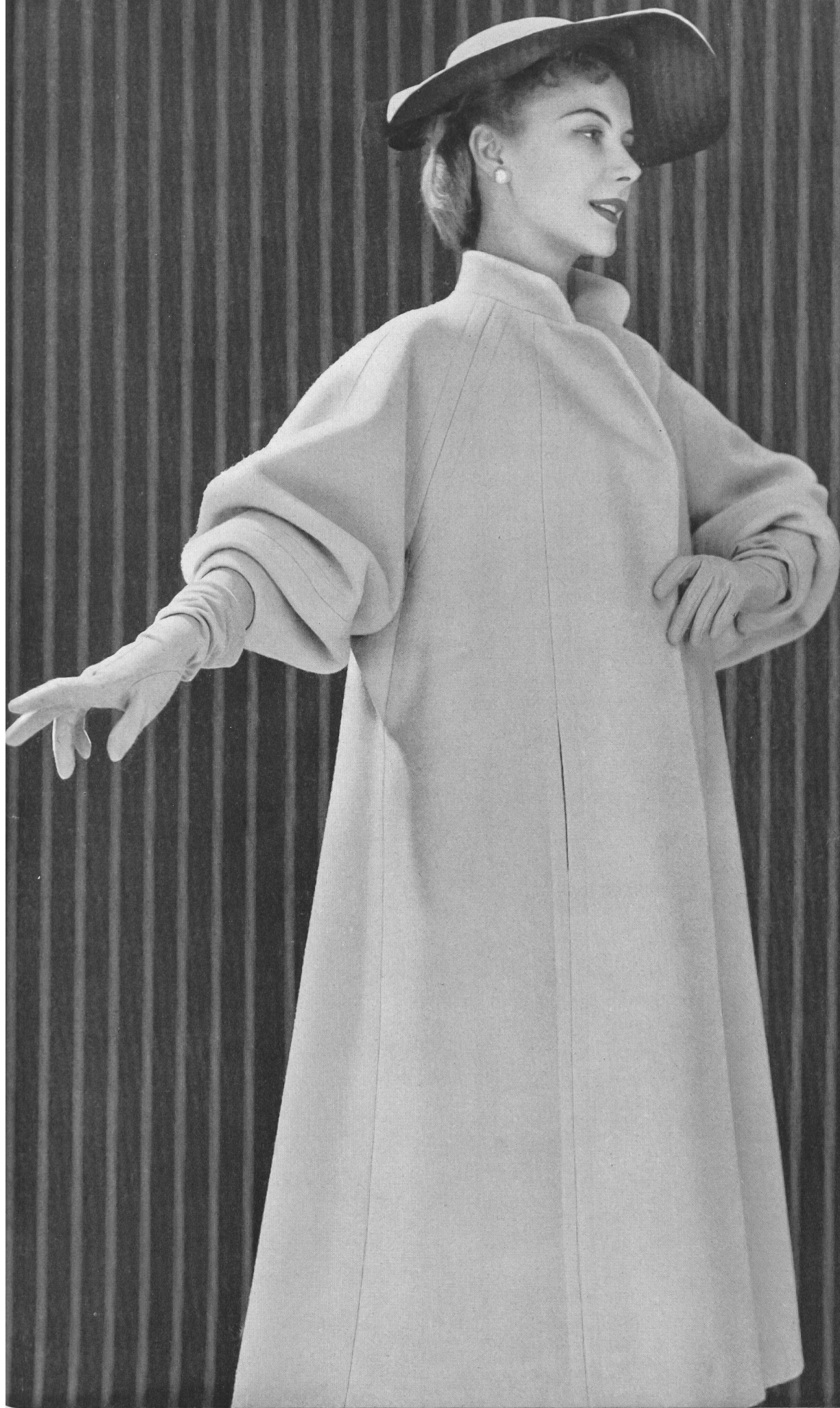


Photos Lutz

«ISA», Jos. Sallmann & Cie, Amriswil



Arthur Schibli S. A., Genève





Photos Lutz

Otto S. A., Zurich



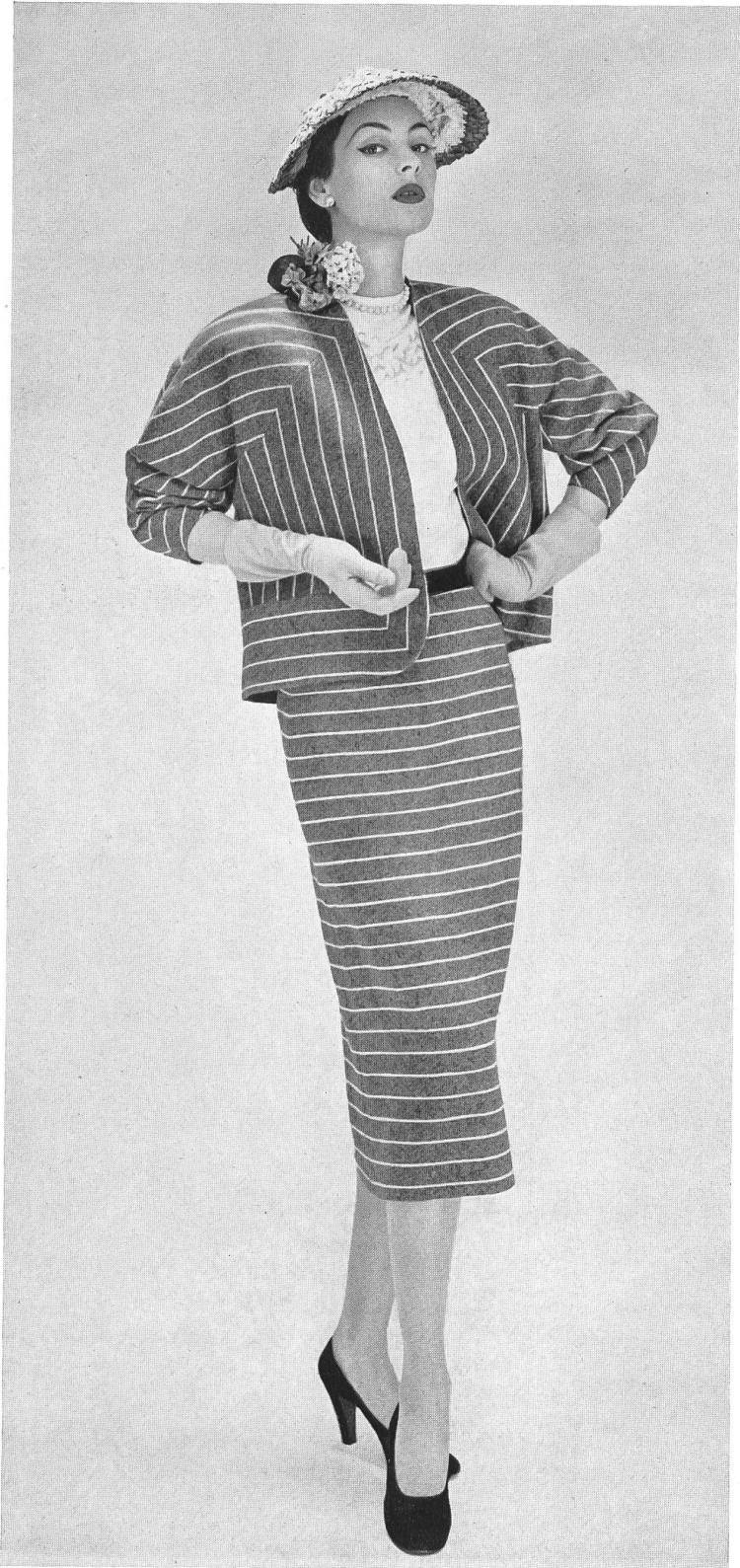


Photo Tenca

Beblo S. A., Bâle



Photos Lutz



Otto S. A., Zurich



Photos Lutz



Arthur Schibli S. A., Genève



Photo Tenca

Beblo S. A., Bâle

Photo Hans Matter



El-El S. A., Zurich



«ESQUIRE», Canzani & Co., Zurich

Photo Lutz

Walter Kriesemer & Cie, Saint-Gall





«SACO», Salzmann & Cie, Saint-Gall

Photo Eva Hönig



Photo Eva Hönig

«CROYDON», Respolco S. A., Zurich

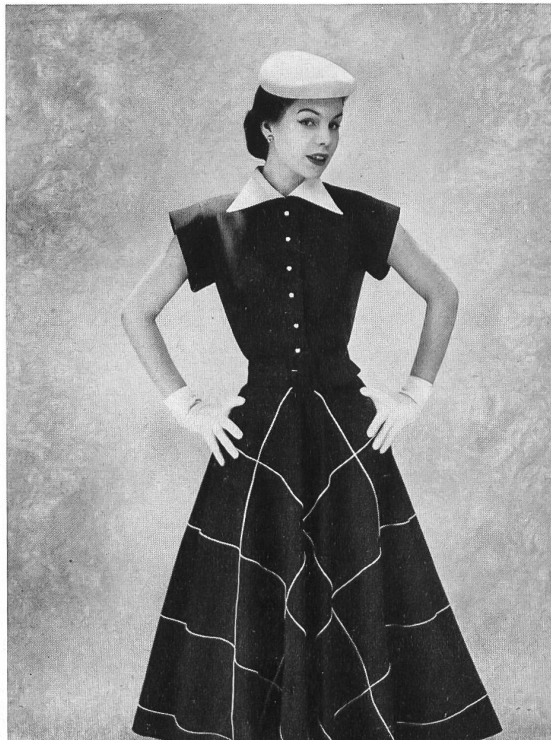
«CROYDON», Respolco S. A., Zurich



Photos Eva Hœnig



Jaro S. A., Zurich



Photos Lutz

Hugo Brandeis S. A., Zurich





Algo S. A., Zurich

Photo Matter & Kublin



Photo Matter & K

Photo Hans Matter



Algo S. A., Zurich

El-El S. A., Zurich

Algo S. A., Zurich



Photo Hans Matter

El-El S. A., Zurich
Tissu brodé de Theodor Locher, Saint-Gall





Algo S. A., Zurich



*Wir zeigen unsere
neueste
Herbst-Collection
in modischen
Damenkleidern*

AB 3. JUNI 1952 IN ZÜRICH

Algo A.G.
2-STAMPFENBACHPLATZ · ZÜRICH



Der König der Regenmäntel

Spécialistes expérimentés dans la fabrication de vêtements imperméables et de vêtements de ski pour dames, messieurs et enfants

Specialists with a long experience in the manufacture of rainwear and ski clothing for men, women and children

Erfahrene Spezialisten für Regen- und Ski-Bekleidung
für Damen, Herren und Kinder

Telephon 56 77 45

Telegrams: Respolco

RESPOLCO S.A., AM WASSER 55, ZÜRICH 10



ARTHUR SCHIBLI S.A.

GENÈVE – MANUFACTURERS OF LADIE'S COATS, COSTUMES AND SPORTS OUTFIT



JARO S.A.

FABRIQUE DE ROBES - BLOUSES

SIHLPORTEPLATZ 3

ZURICH 1





Olla Ltd.
ZURICH
SWITZERLAND
Manufacturers of Coats & Costumes



Modèle: PASTELL/100

Demandez la carte de nuances
et la liste des dépositaires



Photo Hoenig

Esquire



Moygashel is the trade mark and property of Messrs. Stevenson & Son, Ltd., Dunganon

Strand-Ensemble

gelbe, lose Jacke
mit schwarzer, geschlitzter
Piratenhose aus
irischem **MOYGASHEL**

CANZANI & CO. ZÜRICH

STAUFFACHERQUAI 44

TELEPHON 234600



Kriesemer
St. Gall

BLOUSES • DRESSES

WALTER KRIESEMER & CO. SAINT-GALL

**Le spécialiste
en
Nouveautés Jersey et Wevenit**



*Robes
Costumes*

**R. Anderes S.A.
St-Gall**
Teufenerstrasse 1

She feels she is
well-dressed and graceful
in a JSA-JERSEY



MANUFACTURERS: JOS. SALLMANN & CIE., AMRISWIL/SWITZERLAND



VICTOR TANNER S.A. ST-GALL SUISSE

MANUFACTURE DE VÊTEMENTS JERSEY ET BONNETERIE



Salzmann & Cie. St. Gall

Fabrication de manteaux imperméables



Gala
JERSEY

Robes et pullovers élégants
en jersey uni et fantaisie

Smart knitted dresses and
pullovers plain and fancy

Fabricant: Jakob Laib & Co., Amriswil

Pendant la semaine d'exportation
nous présentons notre collection dans
les salons de la maison ROCATEX
S. A., Löwenstrasse 2, Zurich

During the Swiss-Export Week buyers
are invited to see our collection in the
showrooms of ROCATEX S. A.,
Löwenstrasse 2, Zurich

Tél. (051) 25 29 26